

менять его композиционную значимость и даже содержание. Номинативные факты, отражающие наши знания об объекте, получившем собственное наименование, меняются с развитием исторического дискурса: от образных перифрастических номинаций к закреплённому концептуализацией понятию.

Риторические приемы сохраняются в понятийной номинации историков-ученых В.О. Ключевского и Д.И. Иловайского в виде семантического ореола (внутренняя форма Смуты, ассоциации с разрухой и бедой). Рефлективные стратегии помогают номинации укорениться в концептуальном поле нарратива, придавая понятию структуру и диктуя определенное содержание. Ввиду того, что это содержание может сильно варьироваться, номинативный факт понятийного типа существует в константном выражении только благодаря семантической (образной) составляющей – его судьба в каждом новом историческом тексте будет зависеть от авторской интерпретации действительности.

Литература

1. Вен, П. Как пишут историю. Опыт эпистемологии / П. Вен – М., 2003.
2. Глазков, А.В. Почему у факта нет имени? / А.В. Глазков // Филологические традиции в современном литера-

турном и лингвистическом образовании: Сб. науч. ст. Вып. 11: в 2 т. – М., 2012. – Т. 2. – С. 29 – 36.

3. Глазков, А.В. Текст как образ мира vs. Мир как образ текста // В печати.

4. Дейк, Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / Дейк Т. ван. – М., 1989.

5. Иловайский, Д.И. История России: Московско-царский период / Д.И. Иловайский. – М., 1894 – 1899. – Т. 3.

6. Карамзин, Н.М. История государства Российского / Н.М. Карамзин – СПб., 1824. – Т. 11. – С. 93 – 133.

7. Ключевский, В.О. Курс русской истории: Ч. III / В.О. Ключевский // Сочинения: в 9 т. – М., 1988. – Т. 3.

8. Переверзев, К.А. Пространства, ситуации, события, миры: К проблеме лингвистической онтологии / К.А. Переверзев // Логический анализ языка: Языки пространств / отв. ред. Н.Д. Арутюнова, И.Б. Левонтина. – М., 2000. – С. 255 – 267.

9. Ревзина, О.Г. Дискурс и дискурсивные формации / О.Г. Ревзина // Критика и семиотика. Вып. 8. – Новосибирск; М., 2005. – С. 66 – 78.

10. Рикер, П. Время и рассказ / П. Рикер – М.; СПб., 2000. – Т. 1.

11. Языковая номинация (Виды наименований) / отв. ред. Б.А. Серебрянников, А.А. Уфимцева. – М., 1977.

12. Glazkov, A.V. Tekst w uęciu informacyjno-dynamicznym / A.V. Glazkov // Życie w konsumpcji – Konsumpcja w życiu – Konsumpcja życia. The Peculiarity of man. – 2012. – № 15. – S. 265 – 273.

УДК 81`11

Т.Б. Заграевская

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ АФРОЭТНОСОЦИОЛЕКТИЗМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ СУБСТАНДАРТНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ КОНЦА XIX ВЕКА (на материале словаря ДЖ.С. ФАРМЕРА / У.Е. ХЭНЛИ «SLANG AND ITS ANALOGUES»)

В статье представлены результаты анализа социолектной лексической системы англоязычного афроэтносубъязыка с позиции ее социально-стилистической характеристики в интерпретации Дж. С. Фармера и У.Е. Хэнли в их “Slang and its Analogues”.

В исследовании предложены два подхода к рассмотрению маркеров стилистической идентификации афроэтносоциолектизмов: социально-стратификационный и социально-стилистической, которые позволили выявить систему оппозиций в сфере афроэтносоциолектизмов: низкие коллоквиализмы vs. общие сленгизмы (с рядом подсистем) vs. специальные сленгизмы (также с рядом подсистем).

Афроэтносоциолектизм, лексикография, словарная помета, сленг, стилистический, субстандарт.

The article presents the results of the analysis of the lexical system of English afroethnosublanguage from the point of view of its sociostylistic categorization done by J.S. Farmer and W.E. Henley in their “Slang and its Analogues”.

To consider the markers of stylistic identification of afroethnosociolectisms two approaches are suggested – sociostratificatory and sociostylistic, the application of which helped to reveal a system of oppositions in the sphere of afroethnosociolectisms – low colloquialisms vs. general slang (with a number of subsystems) vs. special slang (also with a number of subsystems).

Afroethnosociolectism, lexicography, marker, slang, stylistic, substandard.

Несмотря на то, что социально-стилистические маркеры афроэтносоциолектизмов представлены в словарях по англоязычному субстандарту более или менее однотипным инструментарием, а также в основном сходной интерпретацией маркеров, мы можем наблюдать и авторское своеобразие. В работах XIX в. [5], [7], [8] наиболее ярко оно прослеживается

в словаре Дж.С. Фармера и У.Е. Хэнли «Slang and its Analogues» [6].

Этносоциолексикографический инструментарий социально-стилистической стратификации социолектной лексической системы англоязычного афроэтносубъязыка в этом словаре раскрыт:

1) в «Предварительных замечаниях», написанных Дж.С. Фармером и представляющих собой дис-

курсивный *мегаструктурный* этносоциолексиографический инструмент, объясняющий проводимую авторами социально-стилистическую стратификацию зарегистрированного в словаре материала, включая и 131 этносоциолектизм;

2) в статьях словаря.

Проследим это на примерах статей по данным инструментальным позициям.

В «Предварительных замечаниях» Дж.С. Фармер отмечает известную лексикографическую сложность отнесения конкретного слова, фразы или выражения к «неортодоксальной» речи «to the limbo of unorthodox speech». Для решения этого вопроса, по мнению автора, необходимо, прежде всего, ответить на вопрос «What is Slang?». Пытаясь дать ответ на поставленный вопрос, исследователь признается в невозможности сформулировать в четких и ясных научных терминах такое определение сленга, которое перекрыло бы всю соответствующую область «неортодоксальной» речи и отграничило бы сленг от «правильного и ортодоксального английского. Далее составитель словаря утверждает, что невозможно точно очертить пограничную зону между сленгом и «королевским английским». Именно поэтому лексикографы и дали своему словарю такое емкое наименование – «Slang and its Analogues», тем самым привязывая к сленгу аналогичные ему формы, входящие в разговорный, или коллоквиальный, английский язык – диалектные формы, технические формы и собственно сленг, границы между которыми весьма сложно провести – «Great ... was the initial difficulty in regard to a dividing line between the three great divisions of colloquial English – dialectical, technical, and slang».

Вместе с тем, автор все-таки предпринял попытку разграничить литературный и нелитературный английский на основании трактовки материала, содержащегося в признанном в тот период словаре литературного английского языка «The Imperial Dictionary of the English Language» (четырехтомном расширенном и обновленном переиздании от 1881 г. под ред. Ч. Аннандейла одноименного словаря Дж. Огилви), исключив этот материал из своего словаря: «I adopted, as a standard between literary and non – literary English, Annandale's edition of Ogilvie's Imperial English Dictionary. With but few exceptions, it will be found that no word is here included which is there set down as forming part of the orthodox inheritance of "the noble English tongue"».

В дополнение к этой процедуре отграничения в наших терминах [1], [2], [3], [4] субстандарта от стандарта лексикограф проводил аналогию, или параллель, между формами «неортодоксального» английского, в частности, – сленга и их соответствующими параллелями в других европейских языках, в частности: арго во французском, немецком, итальянском и испанском языках «an attempt at the comparative study of slang, i.e., the presentation of unorthodox English in juxtaposition with the argots of other European nations, notably those of the French, German, Italian, and Spanish peoples. The historical usage of slang is amply illustrated by the quotations appended to each example» [6]. (О других аспектах трактовки

Дж.С. Фармером сленга и смежных форм см.: 4, с. 92 – 98). Таким образом, Дж.С. Фармер, разграничивая, в наших терминах, стандарт и субстандарт, стратифицировал последний на его коллоквиальные, сленговые и арготические компоненты, что применительно ко всему материалу, зарегистрированному в исследуемом словаре, включая и 131 этносоциолектизм.

В *статьях словаря*, составляющих корпус словаря Фармера – Хэнли: обозначенные Дж.С. Фармером в «Предварительных замечаниях» языковые формы «неортодоксальной» речи, охватываемые наименованием «Slang and its Analogues», различаются, в наших терминах, в социальном стратификационно-стилистическом плане. С помощью словарных помет, которые можно классифицировать как *социально-стратификационные*, так и *социально-стилистические*, поскольку они относят зарегистрированную в словаре субстандартную единицу одновременно (а) к социальной страте общества, преимущественно к этнизированному социально-профессиональному и социально-корпоративному социуму, который обслуживает данная языковая единица, и (б) к соответствующему данной этносоциальной страте социально-стилистическому пласту этносубстандартной лексики, входящему в речевой репертуар этого этносоциума, – конкретному этносубкультурному профессионально-корпоративному виду сленга, жаргона, кэнта и к другим субстандартным слоям лексики. При этом, как и в словарях Дж.К. Хоттена [8] и А. Баррера и Ч. Леланда [5], помета «cant» придается всем лексемам, относящимся к этому слою лексики, а помета «slang» – только тем лексемам, которые относятся к специфическим видам сленга, или, в наших терминах, к профессионально-корпоративным жаргонам. Ср., например, следующие словарные статьи на лексемы, не относящиеся к этнизированным лексиконам:

А) *древний кэнт*: BINGO, subs. (old cant). – Brandy; CHEWRE, verb (Old Cant). – To steal; FLICKER, subs. (Old Cant). – A drinking glass;

Б) *жаргоны* различных социальных профессионально-корпоративных групп и различных «мастей» антисоциальных и деклассированных элементов:

– *парламентский жаргон*: BABE, subs. (parliamentary). – The last elected member of the House of Commons;

– *жаргон Винчестерского колледжа*: BEES-WAXERS, subs. (Winchester College). – Thick boots used for football;

– *воровской жаргон (арго)*: CHIME, verb (thieves'). – To praise;

– *журналистский жаргон*: FLIMSY, subs. (journalists'). – News of all kinds;

– *театральный жаргон*: GUIVER, subs. (theatrical). – Flattery;

– *жаргон профессиональных борцов*: HIPE, subs. (wrestling). – A throw over the hip;

– *жаргон портных*: HOOK AND EYE, subs. phr. (tailors'). – Arm in arm;

– *морской жаргон*: HOVELLER, subs. (nautical). – A beach-thief;

– *военный жаргон*: FLAG – WAGGING, subs. (military). – Flag-signal drill;

– жаргон Королевской военной академии: HOXTER, subs. (Royal Military Academy). – Extra drill;

В) специальный сленг (жаргон) эзотерических языковых форм:

– деклассированных и Romany (Gypsy): CHIVE or CHIV, subs. (thieves'). A knife. [The Gypsy has CHIVE, to stab.]; LUNAN, subs. (vagrants'). – A girl. [From the Romany];

– Shelta (tinker's [slang]): REESBIN, subs. (tinkers'). – A prison; RESPUN, verb. (tinkers'). – To steal; SHELTA. A kind of cryptic Irish spoken by tinkers and confirmed tramps; a secret jargon composed chiefly of Gaelic words disguised by changes of initial, transposition of letters, backslanging;

Г) этнизированный англо-индийский сленг: BRANDY – PAWNEE, subs. phr. (Anglo-Indian). – Brandy and water; CHERRY – MERRY, subs. (Anglo-Indian). – A present of money. CHERRYMERRY – BAMBOO, a beating; GUP, subs. (Anglo-Indian). – Gossip; scandal; QUI – HI, subs. phr. (Anglo-Indian). An English resident or official in Bengal; SIMKPIN, subs. (Anglo-Indian). – Champagne;

Д) этнизированные пиджин-жаргоны: CHOP – CHOP, adv. (pidgin). – Immediately; quickly; LONG – EYE, subs. phr. (pidgin). – The female pudendum.

В своем словаре Дж.С. Фармер и У.Э. Хэнли не используют социально-стратификационную помету «slang» в качестве регулярного и стереотипного маркера принадлежности соответствующего элемента к этому пласту лексического субстандарта. Однако они применяют ее в паспортизированных словарных источниках и примерах, а также для раскрытия особенностей бытования и номинации в специальных видах сленга. Например:

ABROADED, adj. and adv. (old). – See quot... 1876. MANTON, *Slangiana*, Fashionable slang for a noble defaulter on the Continent (sic) to avoid creditors. It was police slang for convicts sent to a colonial or penal settlement, but it is also applied by thieves to imprisonment merely. Здесь в ссылке на паспортизированный словарный источник и в цитате из него присутствует элемент «slang», указывающий на особый вид сленга – полицейский сленг.

BELLY – TIMBER, subs. phr. (once in serious use). – Food; provisions of all kinds. [Like many words of this class (e.g.) BACK – TIMBER, (q.v.), once literary, but now a thorough – going vulgarism, only surviving dialectically, and as slang]. Здесь раскрыто бытование описываемой лексемы как сленгизма.

BIRK, subs. (back slang). – A CRIB; здесь указан способ новообразования и структурная особенность номинации – оборотный сленг.

To BURY A QUAKER, phr. (Irish slang). – To evacuate. Здесь указана национально-ареальная разновидность сленга – ирландский сленг.

Итак, учитывая проиллюстрированные выше особенности использования социальных стратификационно-стилистических помет в статьях словника, составляющих корпус словаря Дж.С. Фармер и

У.Э. Хэнли, 104 единицы нашей выборки, которые не маркированы региолектными и локально-территориальными пометами, можно разбить на три социально-стилистических страты, афроэтносоциолектизмы в которых обозначены соответствующими разновидностями вышеуказанного типа помет или их значащим отсутствием:

1. АФРОЭТНОСОЦИОЛЕКТИЗМЫ – НИЗКИЕ КОЛЛОКВИАЛИЗМЫ (24 ед.), обозначенные в словаре пометой «colloquial»: MAUMER, subs. (colloquial). (obsolete American). – A negro nurse; NIGGER – DRIVING, subs. (colloquial). Exhausting with work; PICCANINNY, subs. (colloquial). A baby; a child: specifically (modern) a child of negro parents; SLAVE – DRIVER, subs. (colloquial). – A harsh taskmaster; a strict master; TALKEE – TALKEE, subs. phr. (colloquial). – 1. A corrupt dialect; jargon. Whence (2) chatter; verbiage.

2. АФРОЭТНОСОЦИОЛЕКТИЗМЫ – ОБЩИЕ СЛЕНГИЗМЫ (70 ед.), не снабженные в словаре никакими из проиллюстрированных выше помет и, по умолчанию, а также с учетом наименования словаря «Slang and its Analogues» и двух социально-функциональных помет «common» и «popular», которые трактуются нами как указатели на ту форму неконвенционального английского, какой является общий сленг, рассматриваются как элементы, находящиеся на социально-стратификационной шкале ниже низких коллоквиализмов, но выше специального сленга и входящих в него профессионально-корпоративных жаргонов.

Сравним следующие статьи, в которых даны эти афроэтносоциолектизмы:

А) афроэтносоциолектизмы – общие сленгизмы по умолчанию: A BIGGITY, adv. (American). – Consequent; giving oneself airs. A negro term; COON, subs. (American). – A nigger; HOE – DOWN, subs. (American). – A negro dance; JUNESEY, subs. (American). – A sweetheart; JUBA, subs. (American). – A negro; LICK OF THE TAR – BRUSH... A person begotten on a black woman by a white man; UNBLEACHED AMERICAN, subs. phr. (American). – A negro;

Б) афроэтносоциолектизмы – общие сленгизмы с пометой «common»: BIT OF EBONY, subs. (common). – A negro; DARKY, subs. (common). – A negro. EBONY, subs. (common). – A negro; MOKE, subs. (common). (American). – A negro; QUASHIE (or QUASSY), subs. (common). A negro;

В) афроэтносоциолектизмы – общие сленгизмы с пометой «popular»: BLACKBIRD, subs. (popular). – Formerly an African captive on board a slaver; BLACK – TEAPOT, subs. (popular). – A negro footman; NIGGER – SPIT, subs. phr. (popular). The half – candied lumps in cane sugar.

3. АФРОЭТНОСОЦИОЛЕКТИЗМЫ – СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЛЕНГИЗМЫ (8 ед.), снабженные в словаре соответствующими профессионально-корпоративными пометами, выполняющими функцию социально-стратификационных маркеров, что позволяет расположить эти лексемы ниже общих сленгизмов:

А) афроэтносоциолектизмы – сленгизмы/жаргонизмы мюзик-холла: CORNER – COVE, subs. (music hall). – The 'Bones' and 'Tambourine' in a band of negro minstrels;

Б) *афроэтносоциолектизмы – морские сленгизмы / жаргонизмы*: GAME, subs. (old). <...> (nautical), slave trading;

В) *афроэтносоциолектизмы – военные сленгизмы / жаргонизмы*: POM – POM, subs. (military). A quick – firing gun ... used in South Africa 1899 – 190[?];

Г) *афроэтносоциолектизмы – сленгизмы / жаргонизмы бродяг (деклассированных элементов)*: PALARIE, verb, (vagrants'). To talk.

Литература

1. Заграевская, Т.Б. Этносоциолексикографический анализ генезиса и бытия афроамериканского субъязыка / Т.Б. Заграевская. – Пятигорск, 2012.
2. Коровушкин, В.П. Основы контрастивной социо- лектологии: Монография: в 2 ч. / В.П. Коровушкин. – Че- реповец, 2005а. – Ч. I.
3. Коровушкин, В.П. Основы контрастивной социо- лектологии: Монография: в 2 ч. / В.П. Коровушкин. – Че- реповец, 2005б. – Ч. II.
4. Рябичкина, Г.В. Проблемы субстандартной лекси-

кографии английского и русского языков: теоретический и прикладной аспекты: дис. ... д-ра филол. наук / Г.В. Ря- бичкина. – Пятигорск, 2009.

5. Barrère, A. A dictionary of slang, jargon, and cant, embracing English, American, and Anglo – Indian slang, Pidg- in English, tinkers' jargon and other irregular phraseology / A. Barrère, Ch.G. Leland. – London, 1897. – V. 2. L – Z.

6. Farmer, J.S. Slang and its Analogues. Past and Present. A Dictionary, Historical and Comparative, of the Heterodox Speech of All Classes of Society for more than Three Hundred Years. With Synonyms in English, French, German, Italian, etc. / Compiled and Edited by J.S. Farmer & W.E. Henley. Revised Edition 1909 (Original Issue 1890). / Printed for Sub- scribers Only / J.S. Farmer, W.E. Henley. – London. – V. I. A – B.

7. Grose, F.A. Classical Dictionary of the Vulgar Tongue. The Third Edition, Corrected and Enlarged / F.A. Grose. – London, 1796.

8. Hotten, J.C. The slang dictionary, etymological, his- torical, and anecdotal. A new edition, revised and corrected, with many additions / J.C. Hotten. – London, 1874.

УДК: 81'276

В.С. Куликова

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор В.П. Коровушкин

ОСОБЕННОСТИ НОМИНАЦИИ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ СОЦИОЛЕКТАХ НАРКОМАНОВ (ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

В данной статье раскрывается понятие и особенности лингвокультурологического анализа. Приводятся результаты лингвокультурологического анализа лексических единиц английского и русского социолектов наркоманов с соответствующими комментариями и ссылками на внеязыковые реалии, относящиеся как обществу в целом, так и субкультуре в частности.

Лингвокультурология, прецедентные имена, антропометафора, этнометафора, религиометафора, фитометафора, зоометафора, гастрометафора, цветообозначения.

The paper provides an overview of the term and features of lingvoculturological analysis. The results of lingvoculturological analysis of English and Russian drug addicts' sociolect lexical items are presented; proper comments related to the society and sub- culture realities are given.

Lingvoculturology, precedent names, anthropometaphor, ethnometaphor, religiometaphor, phytometaphor, zoometaphor, gastro- metahor, colour terms.

В современной лингвистике актуальным стано- вится антропоцентрический подход к исследуемому материалу, что отражается в интересе к областям, связанным с взаимодействием языка и человека, как отдельной личности, так и части социальной группы. В конце XX в. сложилась дисциплина, находящаяся на стыке лингвистики и культурологии, получившая название лингвокультурология.

В рамках лингвокультурологии используется но- вый тип анализа языковых единиц, целью которого является исследование и описание культурного про- странства того или иного лингвокультурного сооб- щества сквозь призму языка и дискурса, культурного фона коммуникативного пространства [2, с. 3].

Основными задачами лингвокультурологического анализа являются: раскрытие ментальности народа и

его культуры через язык [6, с. 3], создание целостно- го представления культуры народа в его языке в их диалектическом взаимопроникновении и развитии [1, с. 24].

Внимание лингвистов традиционно привлекали слова, обозначающие реалии, уникальные для иссле- дуемой страны и культуры. К ним в лингвокультуроло- гии относят, во-первых, ономастические реалии:

1) топонимы – географические названия, особен- но имеющие культурно-исторические ассоциации;

2) анропонимы – имена исторических личностей, общественных деятелей, ученых, популярных персо- нажей литературы и фольклора;

3) исторические факты и события в жизни стра- ны, названия государственных и общественных уч- реждений.